

Thạch Đầu thành

Sơn vi cổ quốc chu tao tại
Triều đả không thành tịch mịch hồi
Hoài thủy đông biên cựu thời nguyệt
Dạ thâm hoàn quá nữ tường lai

Dịch Nghĩa

Núi bao bọc thành cũ , vây kín chung quanh
Ngọn thủy triều đập vào thành trống rồi rút lui lặng lẽ
Vầng trăng xưa , ở phía đông sông Hoài (sông Tần Hoài)
Đêm khuya vẫn chiếu qua bức tường con trên thành
(*) Thành Thạch Đầu : Ở phía nam núi Thạch Đầu, thuộc tỉnh Giang Tô

Dịch Thơ

Thành Thạch Đầu

Núi vây thành cũ bốn bề,
Triều lên sóng vỗ, nước về , thành không
Sông Hoài trăng cũ phía đông,
Đêm khuya thấp thoáng bóng lồng tường con

Bản Dịch: Khuyết Danh